編輯要旨

一、本書依據民國八十九年九月教育部公佈之「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」、連江縣鄉土語言教學推動小組訂定之「連江縣福州語文課程綱要」，福州語課本第三冊編輯而成，提供教師參考之用。

二、本書有五課五練習，各課內容依序為：教學目標、教學時間、教學準備、教材分析、教學活動、學習單、補充資料。

三、各課教師手冊包括：

（一）**教學重點**：包括知識、技能與情意的三大目標。

（二）**教學時間**：每課教學時間為一二〇分鐘，學習單教學時間為四〇分鐘。

（三）**教學準備**：詳列課前教師（及學生）應有的準備，如ＣＤ、錄音(影)帶或相關的圖片及掛圖．

（四）**教材分析**：說明文體 、詞彙解釋及句型。

（五）**教學活動**：暖身活動、語文遊戲、說話學習、聽力練習、情境對話、歌謠吟唱、延伸活動等活動設計，提供教師參考採擇。

（六）**學習單說明**：每課課文的綜合練習，多元評量學生的學習效果。

（七）**補充資料**：提供補充語詞歌謠與國語的對譯，語詞注釋與賞析、俗諺與謎語，供教學參考。

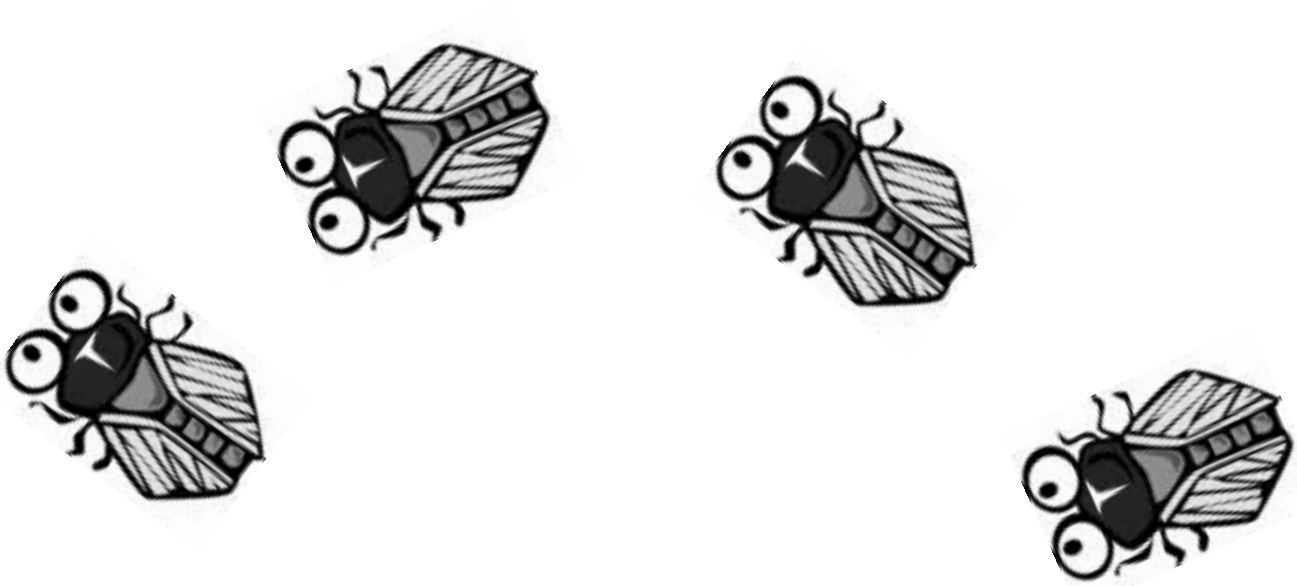
四、本書課文及語詞音標，採國語注音符號與國際音標系統並陳。標音僅供教師參考，毋需設計拼音教學活動。

五、相關附錄

1.教學參考書目　2.辭典類　3.傳統文獻

六、本書如有疏漏之處，敬請全體教師不吝指正，並提供教經驗，俾作修正時參考。

（傳真：0836-23162　中正國中小：連江縣鄉土語言教學推動小組）



目 錄

編輯要旨 …… 1
教材與教法分析 …… 4
福州語言概述 …… 6
標音方式說明 …… 7

第一課　阿蠐 ……14
第二課　嫩嫩妹 ……22
第三課　雲飄飄 ……32
第四課　冬節 ……40
第五課　過年 ……50

附錄一　教學參考書目 ……63

教材與教法分析

一、前言

本文旨在綱要說明本教材第三冊之設計及使用方法，有關教材設計理念及實際教學程序，詳見教師手冊各課內文。

二、教材設計

（一）全冊五課五練習，各課內容設計，配合小學二年級學生之智能及語言發展。

（二）每一學年朝六大方向編寫教材：家庭篇、學校篇、自然篇、動物篇、鄉土篇、節慶篇。

三、教材編寫原則

（一）注重生活化，以學生實際生活經驗為主，使其獲得生活中運用的知識及能力。

（二）注重趣味性，以提高學生的學習興趣，使其樂於學習。

（三）注重「聽」及「說」基本能力的培養，以及簡單的句型練習。

（四）寓教於樂，以活動、遊戲的方式引導教學，使學生在輕鬆愉快的情境中習。

（五）每課編入歌謠或俗諺，豐富課文的變化性。

四、課文內容說明

（一）**課　文**：口語化、趣味性高，學生誦讀易琅琅上口，並在不知不覺中熟悉福州語的語音、聲調、語詞、語句及篇章結構等。

（二）**練　習**：每課都附有新詞、語詞練習、句型練習（對話、接龍造句、模仿造句……）等，以培養學生聽、說的基本能力。

（三）**唱小歌**：每課附有與課文主題相關之創作或傳統歌謠，使學生在有趣的歌謠吟誦中，領略福州語聲韻的優美。

（四）**學習單**：綜合每課的課文、語詞，做聽與說的綜合練習，提升學生口語表達的能力。

五、教師手冊說明

本教材的教師手冊，除解釋各課課文內容、詞彙外，對練習、活動之進行方式，均有詳盡說明。另有補充資料，針對各課歌謠做特別說明，以增進教師對福州地區鄉土民情的了解。

六、教法說明

（一）**營造自然的學習環境**：學習語言最好的方法是在自然的情況下，聽到他人談話，進而理解其意義，並能主動參與對話。在教室裡，教師應該儘量創造自然的語言使用環境。本教材不以音韻系統爲導向，而是以生活需要進行自然的談話。

（二）**採用直接教學法**：在課堂裡儘量使用福州話，少用國語，是引導學生學會福州話的主要關鍵。

（三）**突破單向灌輸的模式**：教師與學生宜透過情境對話的活動、雙向互動的學習，讓學生從活動中學習。

（四）**採用擴展式協同教學法**：由教師與教師之協同教學擴展到教師與家長、教師與其他社區資源人士等之協同教學。

（五）**善用遊戲教學法**：遊戲教學最能引起學生的學習興趣，教師善用遊戲教學法，必能達到事半功倍的教學效果。

（六）**給予適當的獎勵**：在教學活動中，對於學生良好的表現，能給予適當的獎勵，是一種肯定與鼓勵，激發學生對語文的喜愛。

（七）**善用多媒體**：教學實施應配合教學目標，運用多媒體與最新資訊科技，豐富教學活動的內涵。

七、結語

課文只是一個「引子」，除了課文提供的資料以外，如果時間許可，相關的詞彙、句型不妨儘量補充；當然，須視學生程度彈性調整，以免學生無法吸收。最重要的是，課堂上要提供一個輕鬆愉快的學習空間，讓學生可以在沒有壓力的環境中使用福州語，並讓每一個學生都有機會開口練習。所以請教師和學生在福州語的課堂上，儘量的吟唱、大聲的說、活潑的玩遊戲，同時別忘了鼓勵學生，回家以後，盡可能使用福州語和家人、親友交談，讓他們自然而然習慣兩種語言，覺得學習福州語是一件快樂的事。希望在不久的將來，馬祖的小孩，都能流利的說出家鄉的話。

福州方言概述

閩語是漢語的主要方言之一，通行于福建省、台灣省、海南省大部分地區以及廣東省東部的潮汕地區。就福建省境內而言，閩語可劃分爲六個方言區：

（1）以廈門話爲代表的閩南方言。

（2）以福州話爲代表的閩東方言。

（3）以莆田話爲代表的莆仙方言。

（4）以建歐話爲代表的閩北方言。

（5）以永安話爲代表的閩中方言。

（6）以邵武話爲代表的邵將方言。

就使用人數及流行區域來說，閩語應首推閩南、閩東兩大方言。閩東方言流行的範圍不及閩南方言廣闊，使用人口也相對少些。而且，閩東方言內部存在不同程度的差異，缺乏閩南方言那種比較廣泛的一致性。

在福建省境內，閩東方言區包括18各縣市，根據方言內部的主要特徵，又可劃分爲南北兩區。北區7縣市以福安話爲代表，南區包括福州、閩侯、長樂、連江、羅源、古田、屏南、閩清、永泰、福清、平潭11各縣市，以福州話爲代表。民間把這一片方言稱作『福州語系』或統稱爲『福州話』，閩東南北兩區差異頗大，彼此交談用當地話有困難，然北區各縣市人也多聽懂福州話。

緣於歷史發展及地理位置，馬祖現今隸屬連江縣，早期地區人口多爲福建沿海移民而來，大部分共通的方言即爲福州話。因祖籍的不同，各村莊方言存有些許語調上的差異，但不致造成溝通上的困難。近年來，隨著時代的變遷，國語已成爲馬祖地區的強勢語言，母語（福州話）的實用性也逐漸式微。

標音方式說明

本書標音方式採用「國際音標」與「國語注音」並用，兩式音標各有其優點。國際音標能正確標注所有語音，但在國小不為學生所熟悉。國語注音是國小學生所具備的基本能力，但無法精確標注出福州話的音韻，尚需借用五個國際音標（Ø、œ、β、ʒ、ʔ）方能完備。調值部分則用數字表示。

由於大家比較熟悉國語注音，在此將每一個聲母、韻母都個別舉例，與國語注音對比，對國際音標不熟的人，可以對照例子慢慢熟悉。

一、聲母：包括零聲母共 15 個，另增加連讀音變的兩個聲母（β和ʒ）。

標音符號 / 項目	國際音標	國語注音	福州語方言例字
1	P	ㄅ	邊（ pieŋ^{44}），排（ pɛ^{53} ）
2	P‘	ㄆ	波（ p‘o^{44} ），評（p‘aŋ^{53} ）
3	m	ㄇ	蒙（ muŋ^{53}），尾（mui^{31} ）
4	t	ㄉ	低（ tɛ^{44} ），遲（ ti^{53} ）
5	t‘	ㄊ	他（ t‘a^{44} ），持（ t‘i^{53} ）
6	n	ㄋ	日（ ni^{25} ），泥（ nɛ^{53} ）
7	l	ㄌ	柳（ liu^{31} ），林（ liŋ^{53} ）
8	ts	ㄗ	曾（tsɛiŋ^{44}），齊（ tsɛ^{53} ）
9	ts‘	ㄘ	出（ts‘ou^{ʔ23}），牆（ts‘uoŋ^{53}）

標音符號 / 項目	國際音標	國語注音	福州語方言例字
10	S	ㄙ	時（ si^{53} ），壽（$sieu^{242}$ ）
11	k	ㄍ	求（ kiu^{53} ），缸（$kouŋ^{44}$）
12	k‘	ㄎ	氣（ $k‘εi^{213}$），巧（ $k‘iu^{31}$ ）
13	ŋ	ㄫ	語（ $ŋy^{31}$ ），牛（ $ŋu^{53}$ ）
14	h	ㄏ	喜（ hi^{31} ），休（ hiu^{44} ）
15	∅	∅	河（O^{53}），衣（i^{44}）
16	β	β	水兵（$tsui^{31}$ $piŋ^{44}$ → $tsui^{21}$ $βiŋ^{44}$）
17	ʒ	ʒ	幫手（$pouŋ^{44}$ $ts‘iu^{31}$ → $pouŋ^{53}$ $ʒiu^{31}$）

二、韻母：國際音標韻母分寬韻和窄韻，共有 46 個（不包括音變的輔音化元音的三個韻母 m̩、n̩、ŋ̩）。

標音符號 / 項目	國際音標：窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
1	a（*a*）	ㄚ	嘉（ka^{44} ），第（ $tɑ^{242}$）
2	ε（*a*）	ㄝ	西（$sε^{44}$ ），細（ $sɑ^{213}$）
3	œ	œ	初（$ts‘œ^{44}$），梳（ $sœ^{44}$）
4	o（ɔ）	ㄛ	歌（ ko^{44}），告（$kɔ^{213}$ ）

標音符號 / 項目	國際音標：窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
5	i（εi）	ㄧ（ㄟ）	之（tsi^{44}），字（tsεi^{242}）
6	u（ou）	ㄨ（ㄡ）	孤（ku^{44}），務（ou^{242}）
7	y（øy）	ㄩ（Øㄩ）	須（sy^{44}），士（søy^{242}）
8	ia（ia）	ㄧㄚ	奇（k‘ia^{44}），夜（ia^{242}）
9	ie（iε）	ㄧㄝ	雞（kie^{44}），避（piε^{242}）
10	ua（ua）	ㄨㄚ	花（hua^{44}），化（hua^{213}）
11	uo（uɔ）	ㄨㄛ	過（kuo^{44}），禍（kuɔ^{242}）
12	yo（yɔ）	ㄩㄛ	橋（kyo^{53}），閱（yɔ^{242}）
13	a i（ai）	ㄞ	開（k‘ai^{44}），概（k‘ai^{213}）
14	a u（au）	ㄠ	郊（kau^{44}），較（kau^{213}）
15	εu	ㄝㄨ	溝（kεu^{44}），歐（εu^{44}）
16	øy（ɔy）	Øㄩ（ㄛㄩ）	催（ts‘øy^{44}），碎（ts‘ɔy^{213}）
17	iu（ieu）	ㄧㄡ（ㄧㄝㄨ）	秋（ts‘iu^{44}），笑（ts‘ieu^{213}）
18	uai（uai）	ㄨㄞ	歪（uai^{44}），怪（kuai^{213}）
19	ui（uoi）	ㄨㄟ（ㄨㄛㄧ）	杯（pui^{44}），貴（kuoi^{213}）
20	aŋ（aŋ）	ㄤ	山（saŋ^{44}），暗（aŋ^{213}）
21	iŋ（εiŋ）	ㄧㄥ（ㄟㄇ）	賓（piŋ^{44}），陣（tεiŋ^{242}）
22	uŋ（ouŋ）	ㄨㄥ（ㄛㄨㄥ）	春（ts‘uŋ^{44}），運（ouŋ^{242}）

標音符號 / 項目	國際音標：窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
23	yŋ（øyŋ）	ㄩㄫ（Øㄩㄫ）	銀（ŋyŋ^{53}），仲（tøyŋ^{242}）
24	iaŋ（iɑŋ）	ㄧㄤ	聲（siaŋ^{44}），鏡（kiɑŋ^{213}）
25	ieŋ（iɛŋ）	ㄧㄝㄫ	天（t‘ieŋ^{44}），賤（tsiɛŋ^{242}）
26	uaŋ（uɑŋ）	ㄨㄤ	歡（huaŋ^{44}），半（puɑŋ^{213}）
27	uoŋ（uɔŋ）	ㄨㄛㄫ	光（kuoŋ^{44}），唱（ts‘uɔŋ^{213}）
28	yoŋ（yɔŋ）	ㄩㄛㄫ	香（hyoŋ^{44}），映（yɔŋ^{213}）
29	ɛiŋ（aiŋ）	ㄟㄫ（ㄞㄫ）	燈（tɛiŋ^{44}），店（taiŋ^{213}）
30	ouŋ（ɔuŋ）	ㄡㄫ	缸（kouŋ^{44}），寸（ts‘ɔuŋ^{213}）
31	øyŋ（ɔyŋ）	Øㄩㄫ（ㄛㄩㄫ）	東（tøyŋ^{44}），夢（mɔyŋ^{213}）
32	a^{2}（ɑ^{2}）	ㄚㄅ	盒（a^{2}），鴨（ɑ^{2}）
33	e^{2}（ɛ^{2}）	ㄝㄅ	訥（ne$^{2\,5}$），咩（mɛ$^{2\,23}$）
34	o^{2}（ɔ^{2}）	ㄛㄅ	薄（po$^{2\,5}$），桌（tɔ$^{2\,23}$）
35	ø^{2}（œ^{2}）	Øㄅ	嗑（k‘ø$^{2\,5}$），唷（œ$^{2\,23}$）
36	i^{2}（ɛi^{2}）	ㄧㄅ（ㄟㄅ）	直（ti$^{2\,5}$），筆（pɛi$^{2\,23}$）
37	u^{2}（ou^{2}）	ㄨㄅ（ㄡㄅ）	木（mu$^{2\,5}$），福（hou$^{2\,23}$）
38	y^{2}（øy^{2}）	ㄩㄅ（Øㄩㄅ）	肉（ny$^{2\,5}$），竹（tøy$^{2\,23}$）
39	ia^{2}（iɑ^{2}）	ㄧㄚㄅ	屐（k‘ia$^{2\,5}$），躡（niɑ$^{2\,23}$）
40	ie^{2}（iɛ^{2}）	ㄧㄝㄅ	熱（ie$^{2\,5}$），接（tsiɛ$^{2\,23}$）

標音符號 / 項目	國際音標：窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
41	ua^{2}（ua^{2}）	ㄨㄚㄅ	活（ua^{25}），法（hua^{223}）
42	uo^{2}（$u\text{ɔ}^{2}$）	ㄨㄛㄅ	越（uo^{25}），尺（$ts'u\text{ɔ}^{223}$）
43	yo^{2}（$y\text{ɔ}^{2}$）	ㄩㄛㄅ	藥（yo^{25}），約（$y\text{ɔ}^{223}$）
44	$\text{ɛ}i^{2}$（ai^{2}）	ㄟㄅ（ㄞㄅ）	十（$s\text{ɛ}i^{25}$），測（$ts'ai^{223}$）
45	ou^{2}（$\text{ɔ}u^{2}$）	ㄡㄅ	樂（lou^{25}），骨（$k\text{ɔ}u^{223}$）
46	$\text{ø}y^{2}$（$\text{ɔ}y^{2}$）	Øㄩㄅ（ㄛㄩㄅ）	墨（$m\text{ø}y^{25}$），北（$p\text{ɔ}y^{223}$）

註：1.國語注音ㄅ、ㄇ出現在注音符號韻尾時，是表示發音的收音部位。

ㄅ（對照國際音標ʔ）：入聲韻、喉塞音收尾音的短促音。

ㄇ（對照國際音標ŋ）：揚聲韻、鼻音韻母的韻尾。

2. 窄韻、寬韻的用法隨聲調變化。

三、聲調：不包括輕聲，單字調共 7 個。另加連讀變調兩個：21、24。

調　類	調　值	調　號
陰　平	˥	44
陽　平	˧˥	53
上　聲	˨˩	31
陰　去	˨˩˦	213
陽　去	˨˦˨	242

陰　　入	˧˥	23
陽　　入	˥	5
半　陰　去	˨˩	21
半　陽　去	˧˩	24

註：1.數字下加”___”號表示促音。

2.國際音標依國際語音學會公告之最新版本為據，調符則為漢語方言學界所通用。

四、連讀音變：

福州話字音連讀時，原字的聲母、韻母、聲調多有變化。後字聲母多數變聲。韻母窄、寬隨聲調變化。聲調也相互起有規律的變化。例如：『聖人殿』(孔子廟)單字音是 sɛiŋ^{213}　iŋ^{53}　taiŋ^{242}，連讀後音變為 siŋ^{53}　ŋiŋ^{21}　naiŋ^{242}。有的詞語變不變音有意義上的不同。例如：『對頭來』tøy^{44}　t‘au^{53}　li^{53} 意義是『做對者來了』。如音變為 tøy^{44}　lau^{44}　li^{53}則意義為『相互抱著做』。連讀音變是有規律的，詳見教學參考書。

五、文白異讀：

福州話的字音存在著比較豐富的文白異讀現象。所謂文白異讀，是指有相同的古音來歷，在意義上有關聯的兩個或多個不同的讀音。這種又音現象符合古今語音演變規律及今音的語音結構，同時又是一種系統的現象。當地人把文讀音叫做『講書語』，白讀音叫做『講白話』

例字："學" huo^{25}（學校、學習）；"學" o^{25}（學唱歌）
"老" lo^{31}（老人）；"老" lau^{242}（老鼠）
註:字下加"___"號，表文讀；加"___"號，表白讀。

學習心得

tɛ 21	i 25	kʊ́ŋ 53	a 31	ʒi 53
第	一	課	阿	蠐
ㄉㄧㄝˋ	ㄧˋ	ㄎㄨㄛˋ	ㄚ 31	ㄗㄧ 53

a 31	ʒi 53	a 21		a 31	ʒi 53	
阿	蠐	啊	！	阿	蠐	！
ㄚ 31	ㄗㄧ 53	ㄚ 21		ㄚ 31	ㄗㄧ 53	

ny 31	tsʊ́oŋ 44	ko 44	tsʊ́oŋ 21	yɔ 223	ko 31	lau 31	r
汝	唱	歌	唱	蒻	去	了	
ㄋㄩ 31	ㄔㄨㄛㄤ 44	ㄍㄛ 44	ㄔㄨㄛㄤ 21	ㄩㄛㄅ 23	ㄍㄛ 31	ㄌㄠ 31	˙

ny31 iu53 tsa21 lau53 tsúoŋ21 ŋau213 maŋ31 muo44
汝 由 早 頭 唱 遘 暝 晡 ，
ㄋㄩ31 ㄧㄡ53 ㄗㄚ21 ㄌㄠ53 ㄘㄨㄛㄋ21 ㄋㄠ213 ㄇㄤ31 ㄇㄨㄛ44

ko21 louŋ21 ʒiɛ223 ie25 t'ieŋ44 tu53 tsúɔŋ213 mɛ44 uoŋ53
個 郎 隻 熱 天 都 唱 勿會 完 ，
ㄍㄛ21 ㄌㄛㄨㄋ21 ㄗㄧㄝㄅ223 ㄧㄝ5 ㄊㄧㄝㄋ44 ㄉㄨ53 ㄘㄨㄛㄋ213 ㄇㄝ44 ㄨㄛㄋ53

ŋuai31 muoŋ21 ny31 ny31 tsúoŋ21 sie221 nɔ244 ko44
我 問 汝 ， 汝 唱 什 乜 歌 ？
ㄨㄞ31 ㄇㄨㄛㄋ21 ㄋㄩ31 ㄋㄩ31 ㄘㄨㄛㄋ21 ㄙㄧㄝㄅ21 ㄋㄛㄅ44 ㄍㄛ44

ts'iaŋ31 ny31 ka213 ŋuai31 tsúoŋ21 so21 tsúɔŋ213
請 汝 教 我 唱 蜀 唱 ！
ㄑㄧㄤ31 ㄋㄩ31 ㄍㄚ213 ㄨㄞ31 ㄘㄨㄛㄋ21 ㄙㄛ21 ㄘㄨㄛㄋ213

第一課　阿蟔

壹、教學重點

一、能聽及讀本課課文並了解內容大意。

一、能以母語聽及說各種動物的名稱及發出的聲音。

二、能以母語學習「從….到」、「整個….都」的句型造句並應用在生活中。

貳、教學時間

120分鐘（分三節課教學）

參、教學準備

一、製作本課語詞卡、句型卡。

二、蒐集蟬及各類動物的圖片、照片及資料。

三、蒐集或錄製有蟬及各類動物鳴叫聲之錄音帶。

四、將師生蒐集的圖片及資料作爲教室情境佈置。

肆、教材分析

一、文體：詩歌

二、新詞注釋：

1.阿蟔—昆蟲名，頭短翅透明，雄的腹部有發音器，夏日鳴聲很高，俗稱「知了」。

2.唱歌—口唱歌詞。

3.蒻去了—累了。

4.由一 從。

5.早頭—早上。

6.遘一到。

7.暝晡一晚上，日落以後。

8.個郎隻一整個、全部。

9.熱天一夏天，一年四季中的第二季，天氣最熱。

10.唱𠊎完一唱不完。

11.什乜一什麼，表示疑問的代詞。

12.唱蜀唱一唱一唱。

三、我會八：（我會知道）

學習各種動物名稱語詞。（活動方式詳見：伍、教學活動 <活動一> ── 我會八）

四、我會聽：

利用各種動物的叫聲錄音帶，練習聽及說的能力。（活動方法詳見：伍、教學活動 <活動二> ── 我會講）

五、我會讀：

（一）、短語練習：

（1） 1. 唱 蜀 唱 ─ 唱一唱

2. 蹻 蜀 蹻 ─ 跑一跑

3. 跳 蜀 跳 ─ 跳一跳

4. 叫 蜀 叫 ─ 叫一叫

5. 講 蜀 講 ─ 說一說

6. 聽　蜀　聽　—　聽一聽

7. 行　蜀　行　—　走一走

(2) 1. 唱　𠱁　完　—　唱不完

2. 蹿　𠱁　定動　—　跑不動

3. 跳　𠱁　懸　—　跳不高

4. 聽　𠱁　著　—　聽不到

5. 行　𠱁　蒻　—　走不停

6. 搬　𠱁　起　—　搬不起

7. 食　𠱁　飽　—　吃不飽

(二)、語句練習：

(1). 原文：阿蠐由早頭唱遘暝晡。

例句：1.【依　哥】由　【厝　嚒】蹿遘【學　堂】。
(哥哥從家裡跑到學校)

2.【依　奶】由　【厝　嚒】行遘【市　場】。
(媽媽從家裡走到市場)

(2). 原文：阿蠐個郎隻熱天都唱𠱁完 。

例句：1.【依　弟 】個　郎　隻　【蛋　糕 】都
【食　𠱁　完　】。
（弟弟整個蛋糕都吃不完）
2.【依　妹 】個　郎　隻　【書　包 】都
【 脢　　𠱁　　起　】。
（妹妹整個書包都背不動）

伍、教學活動

（活動一）——**我會八**（我會知道）

1.將動物圖卡揭示在黑板上並逐一以母語教學動物的念法。

2.教學的動物語詞：有阿蠐、紅蟻、蜜蜂、蝴蝶、魚、鳥、貓、狗、牛、羊、雞、豬。

（活動二）——**我會聽**

1.教師播放蒐集或自行錄製的動物音效。

2.請小朋友說出播放的音效是何種動物所發出的聲音。

3.請小朋友加以模仿動物的鳴叫聲。

（活動三）——**我會讀**

1.教師帶領小朋友朗讀課文。

2.教師利用國語說明課文的內容並進行新詞念讀及釋意。

3.教師由課文中提出句型共同討論，並依式做替換練習。

4.教師教導以母語練習「從…到」、「整個…都」的句型造句。

陸、學習單

1.教師引導小朋友說出學習單中各種動物的名稱。

2.教師引導小朋友說出學習單中各種食物的名稱。

3.教師引導小朋友將各種動物喜歡吃的食物相連接。

柒、參考資料

1.唱小歌

ʒi 53　kieu 213
蠐　叫
ʒㄧ 53　、ㄍㄧㄡ 213

ʒi 53 kieu 213 lie 31 ts'ie 44 øyŋ 53

蠐 叫 ， 荔 枝 紅 。

ㄋㄧ 53 ㄍㄧㄡ 213 ㄌㄧㄝ 31 ㄘㄧㄝ 44 ㄝㄩㄥ 53

ŋa 223 kieu 213 kuaŋ 21 hui 21 løyŋ 53

葛 叫 ， 摜 火 籠 。

ㄇㄚㄅ 23 ㄍㄧㄡ 213 ㄍㄨㄤ 21 ㄏㄨㄟ 21 ㄌㄝㄩㄥ 53

2.方言注釋：

阿蠐：昆蟲名，俗稱知了。蠐，福州方言是蟬的讀音。

蝵葛：福州方言秋蟬的讀音，本課指秋天末尾的蟬兒。。

摜　：提的意思。

火籠：熏龍，内裝炭火的手提竹籠。

3.賞析

每當聽見蟬聲叫，就知道夏天的腳步近了，這也是荔枝成熟的季節。而聽見秋蟬的叫聲，就可以推算春天的到來，也是寒氣襲人，要抱著火籠取暖的時節。這是一首典型的節令曲謠，由曲謠教育兒童觀察大自然動物的出沒，判斷季節的更迭、變換，讓孩子更親近並欣賞大自然之美。

＊參考教材：「阿蠐叫」—黃英琴老師個人網頁

（w3.blps.matsu.edu.tw/inchan）

學習心得

tɛ[21] ni[53] kʉɔ[53] nouŋ[21] nouŋ[53] muɔi[213]

第 二 課 嫩 嫩 妹

ㄉㄝ[21] ㄋㄧ[53] ㄎㄨㄛ[53] ㄋㄡㄨㄥ[21] ㄋㄡㄨㄥ[53] ㄇㄨㄛㄟ[213]

ts'uo[21] so[21] ʒiɛ[223] nouŋ[21] nouŋ[53] muɔi[213]

厝 蜀 隻 嫩 嫩 妹 ，

ㄘㄨㄛ[21] ㄙㄛ[21] ㄗㄧㄝㄅ[23] ㄋㄡㄨㄥ[21] ㄋㄡㄨㄥ[53] ㄇㄨㄛㄟ[213]

la[25] møy[25] tsiu[44]

粒 目 目周 ，

ㄌㄚㄅ[5] ㄇㄩㄅ[5] ㄗㄧㄡ[44]

βi[25] p'ɛi[213]

萆 鼻 ，

ㄅㄧㄅ[5] ㄆㄟ[213]

ŋi[53] ŋi[53] iaŋ[31]

其 耳 囝 ，

ㄅㄧ[53] ㄅㄧ[53] ㄧㄤ[31]

a[44] ts'uoi[213]

個 喙 ，

ㄚ[44] ㄘㄨㄛㄟ[213]

nouŋ^{21} nouŋ^{53} ts‘iu^{31} nouŋ^{21} nouŋ^{44} k‘a^{44}

嫩 嫩 手 ， 嫩 嫩 骰 ，

ㄋㄡㄫ^{21} ㄋㄡㄫ^{53} ㄘㄧㄡ^{31} ㄋㄡㄫ^{21} ㄋㄡㄫ^{44} ㄎㄚ^{44}

pu^{224} lo^{31} ɛu^{44} o ko^{21} i^{44} ma^{44}

腹 佬 枵 去 告 依 媽 。

ㄅㄨㄉ^{24} ㄌㄛ^{31} ㄝㄨ^{44} ㄛ ㄍㄛ^{21} ㄧ^{44} ㄇㄚ^{44}

第二課　嫩嫩妹

壹、教學重點

一、能聽懂並以母語說出身體中：頭、目睭、耳囝、鼻、喙、眉毛、手、骰、腹佬等器官。

二、能了解課文的意思，並且會使用正確的單位詞來介紹器官。

三、會應用母語『贊是……』的句型。

四、能了解人有五官、四肢，進而愛惜自己的身體。

貳、教學時間

120分鐘（分三節課教學）

參、教學準備

娃娃的照片（或人體模型）、各器官的圖卡、頭兒肩膀膝腳趾的音樂

肆、教材分析

一、文體：童詩

二、新詞：

1.蜀隻—一個；數人的時候單位詞用『隻』；
『隻』單念：tsi ɛ^{223}；連讀念：ʒi ɛ^{223}

2.嫩嫩妹—指很小的妹妹

3.兩粒—兩顆

4.蜀草—一個；計算鼻子的單位詞

5.兩其—兩個

6.蜀個—一個

7.目睭—眼睛

8.鼻—鼻子

9.耳囝—耳朵；也可以直接稱『耳 ŋɛi 242 ㄇㄟˇ 242』

10.喙—嘴巴

11.手—手

12.骹—腳

13.腹佬—肚子

14.枵去—餓了

15.告—福州話的意思是『喊』或『叫』，例如：『我告他』，即『我叫他』或『我喊他』；而一般說的『喊叫』是『叫 ɕieu 213 ㄑㄧㄡˇ 213』。

16.依媽—媽媽（亦可稱呼奶 nɛ 31 ㄋㄝ 31；勿與奶奶—媽 ma 31 ㄇㄚ 31 相混淆。）

三、我的身體

利用圖片學習重要器官的母語念法。（活動方式詳見：伍、教學活動；<活動一>——我的身體）

四、身體拳：

利用遊戲幫助孩子記憶，增加學習的樂趣。（遊戲方式詳見：伍、教學活動；<活動二>——身體拳）

五、我會數：

1.蜀隻頭（一顆頭）

2.兩粒目睭（兩個眼睛）

3.蜀個喙（一個嘴）

4.蜀萆鼻（一個鼻子）

5.兩其耳囝（兩個耳朵）

6.十個手指（十個手指頭）

7.蜀雙手（一雙手）

8.蜀雙骹（一雙腳）

六、句型練習：

問：嚽是什乇？(這是什麼？)

答：嚽是頭。（這是頭）

嚽是目睭。（這是眼睛）

嚽是腹佬。（這是肚子）

嚽是眉毛。（這是眉毛）

嚽是……（這是……）

七、會聽也會講：（把老師說的勾起來）

評量學生聽及說的能力。（評量方式及活動詳見：陸、學習單<活動一>——會聽也會講）

八、我會連：(連出正確的單位詞)

評量學生單位詞的使用正確與否。（評量方式及活動詳見：陸、學習單<活動二>——我會連）

伍、教學活動

<活動一> — 我的身體

1.利用人體模型或器官圖片，逐一範讀福州語的器官念法，學童全體念、分組念、個別念。

2.範讀的語詞：頭、目睭、耳囝、鼻、喙、眉毛、手、骹、腹佬。

3.將器官圖卡貼在黑板上，老師隨機用母語說一個器官的名稱，小朋友上台找出正確的圖卡，並用母語大聲的說出器官的名稱來。

4.若學生的學習能力強，除了學習課本內一定要學會的器官之外，可以延伸新的器官名稱，詳見手冊：柒、參考資料一。

<活動二> — 身體拳

1.教師先說明身體拳的動作（可參照課本四、身體拳的圖例或由學生自創動作）及遊戲規則。

身體拳的動作：

例如：說到『目睭』的時候：雙手握拳遮住雙眼；

說到『鼻』的時候：雙手握拳放在鼻子上；

說到『耳囝』的時候：雙手握拳放在兩耳旁；

說到『喙』的時候：雙手握拳放在嘴巴上；

說到『頭』的時候：雙手放在頭頂上。

身體拳的遊戲規則：

1.甲、乙兩人比賽，先猜拳，決定由誰先喊拳。

2.甲、乙兩人面對面，雙手握拳放在鼻子上，（假設是甲贏）甲方先喊『鼻、鼻、（目睭）』（睭可以換成別的器官），喊『目睭』的時候，甲方要將雙手改成眼睛拳（把拳頭放在雙眼上），乙方同時也要換動作。

3.若是乙方換的動作和甲方所喊出來的動作一樣，則乙方輸了，假設乙方換成耳朵拳，則和甲方喊出來的拳不一樣，就可以換乙方喊拳。

4.乙方喊：耳囝、耳囝、『喙』，喊『喙』的時候，雙方都要換動作，但是甲方不可以換成『嘴巴拳』，否則甲方就輸了，如此輪流喊拳直到分出勝負爲止。

2.說明完後讓學生分組比賽，藉著遊戲化的教學來增加學生的興趣，讓學生在日常生活當中都可以反覆練習。

＜活動三＞—我會數

1.先複習母語中各器官的說法及複習國語中各器官點數時所用到的單位詞，並同時教學母語中器官的單位詞念法，以分辨國語與母語中單位詞使用的異同處。

2.例如教學『兩粒目睭』：

1.教師先在黑板上揭示眼睛的圖片，問學生眼睛的母語唸法。

2.請問學生數眼睛的時候要用什麼單位詞？

學生答：「兩個眼睛。」或「一雙眼睛。」

3.教師接著教學母語的單位詞：「兩粒目睭。」

4.比較單位詞的異同處。

5.教師領讀，學童全體念、分組念、個別念。

＜活動四＞—嫩嫩妹

1.教師帶領小朋友朗讀課文。

2.教師利用國語說明課文的內容並提出新詞進行念讀及釋意。

3.教師提出句型共同討論並依式做替換練習。

老師先說明福州語中「嚽是什乇？」就是「這是什麼？」的意思，然後開始做問答練習。

老師指著一個器官用福州語問：「嚽是什乇？」

學生回答：「嚽是……」

例如：嚽是頭。（這是頭）

嚽是目睭。（這是眼睛）

嚽是腹佬。（這是肚子）

嚽是眉毛。（這是眉毛）

4.老師也同時教念『那』在福州語中的念法『　　』，

將句型改爲「　　是什乇？」

學生回答：「　　是……」

陸、學習單

＜活動一＞—會聽又會講：

1.教師準備（或學生各組製作）器官的圖案卡兩份，將圖案卡反貼在黑板上（圖案蓋住）。

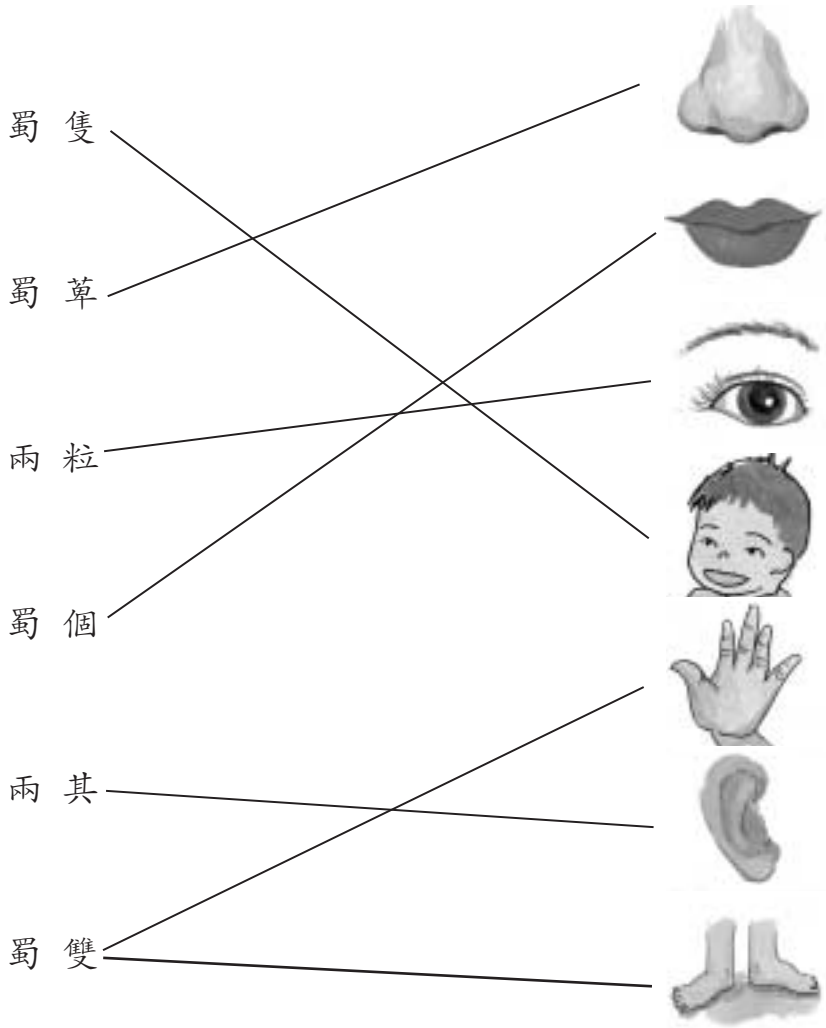
2.學生輪流上台翻兩張圖卡，若是翻到一樣的圖案兩張，則要正確說出該器官的母語念法，並可得分，若是翻到不同的圖卡，則將圖卡恢復原狀，換下一位同學上台，如此依序輪流上台。（亦可分組進行競賽）

3.學生將課本翻到學習單『一、會聽又會講』的頁數，聽老師用母語念器官，學生依照老師說的器官順序，依序寫上1、2、3、4、5

＜活動二＞—我會連：（連出正確的單位詞）

1.學生輪流上台抽一張器官圖卡並說出該器官的正確單位詞。

2.教師說明課本中單位詞的連線規則（例如：老師問：「母語中數嘴巴的時候要怎麼數？」學生答：「蜀個喙。」所以『蜀個』和『嘴巴』連線。），等學生都了解以後再讓學生在課本中連出其他器官的單位詞。



柒、參考資料

一、器官補充語詞：

1. 面（臉）
   mɛiŋ 213 / ㄇㄟㄇ 213

2. 頭髮（頭髮）
   t'au 21 uɔ 223 / ㄊㄠ 21 ㄨㄛㄅ 23

3. 牙（牙齒）
   ŋai 31 / ㄇㄞ 31

4. 脰胸（脖子）
   ta 53 ɔu 223 / ㄉㄚ 53 ㄛㄨㄅ 23

5. 肩頭（肩膀）
   kieŋ 44 nau 53 / ㄍㄧㄝㄇ 44 ㄋㄠ 53

6. 髀（背）
   p'iaŋ 44 / ㄆㄧㄤ 44

7. 小邊手（左手；亦可稱掏碗手）
   siu 21 βɛiŋ 53 ʒiu 31 / ㄙㄧㄡ 21 ㄅㄟㄇ 53 ㄓㄧㄡ 31 / to 21 uaŋ 24 ʒiu 31 / ㄉㄛ 21 ㄨㄤ 24 ㄓㄧㄡ 31

8. 大邊手（左手；亦可稱掏箸手）
   tuai 21 βɛiŋ 53 ʒiu 31 / ㄉㄨㄞ 21 ㄅㄟㄇ 53 ㄓㄧㄡ 31 / to 21 ty 53 ʒiu 31 / ㄉㄛ 21 ㄉㄩ 53 ㄓㄧㄡ 31

9. 手指（手指頭）
   ts'iu 24 ʒai 31 / ㄘㄧㄡ 24 ㄓㄞ 31

10. 腰（腰）
    iu 44 / ㄧㄡ 44

11. 股川（屁股；臀部）
    ku 21 ʒuoŋ 44 / ㄍㄨ 21 ㄓㄨㄛㄇ 44

二、補充活動：『唱和跳』

1. 利用兒歌『頭兒肩膀膝腳趾』的旋律幫助孩子記憶，增加學習的樂趣。

   歌詞：頭耳目睭鼻共喙，鼻共喙，鼻共喙，頭耳目睭鼻共喙，故有手共骰。

   歌詞翻譯：頭、耳、眼睛、鼻和嘴，鼻和嘴，鼻和嘴，頭、

耳、眼睛、鼻和嘴，還有手和腳。

2. 教師先複習唱『頭兒肩膀膝腳趾』的中文歌曲，讓學生熟悉旋律。

3. 複習器官的說法及教念『身體歌』的歌詞並釋意，等學生都會念歌詞之後，再配上『頭兒肩膀膝腳趾』的旋律，可以加上動作，全班一起唱唱跳跳或分組表演、個別表演。

C 4/4　　體 t‘ɛ 31 / ㄊㄝ 31　　（頭兒肩膀膝腳趾）　　曲：英國民謠

| 5 · 6　5 4　3 4 5 |

tau 53　ŋɛi 242　møy 25　tsiu 44　p‘ɛi 213　køyŋ 53　ts‘uoi 213

頭 耳 目 眉 鼻 共 喙

ㄊㄠ 53　ㄇㄟ 242　ㄇøㄩㄅ 5　ㄗㄧㄡ 44　ㄆㄟ 213　ㄍøㄩㄇ 53　ㄘㄨㄟ 213

| 2 3　4　3 4　5 |

p‘ɛi 213　køyŋ 53　ts‘uoi 213　p‘ɛi 213　køyŋ 53　ts‘uoi 213

鼻 共 喙 鼻 共 喙

ㄆㄟ 213　ㄍøㄩㄇ 53　ㄘㄨㄟ 213　ㄆㄟ 213　ㄍøㄩㄇ 53　ㄘㄨㄟ 213

| 5 · 6　5 4　3 4 5 |

t‘au 53　ŋɛi 242　møy 25　tsiu 44　p‘ɛi 213　køyŋ 53　ts‘uoi 213

頭 耳 目 眉 鼻 共 喙

ㄊㄠ 53　ㄇㄟ 242　ㄇøㄩㄅ 5　ㄗㄧㄡ 44　ㄆㄟ 213　ㄍøㄩㄇ 53　ㄘㄨㄟ 213

| 2　5　3 2 1 |

ku 53　ou 242　ts‘iu 31　køyŋ 44　k‘a 44

故 有 手 共 骹

ㄍㄨ 53　ㄡ 242　ㄘㄧㄡㄇ 31　ㄍøㄩ 44　ㄎㄚ 44

tɛ 21 saŋ 44 k'uɔ 53 huŋ 53 p'iu 44 p'iu 44

第 三 課 雲 飄 飄

ㄉㄝ 26 ㄙㄤ 44 ㄎㄨㄛ 53 ㄏㄨㄥ 53 ㄆㄧㄡ 44 ㄆㄧㄡ 44

ŋa huŋ 53 ŋa p iu 44 ŋa p'iu 44

啊 雲 啊 飄 啊 飄 ，

ㄚ˙ ㄏㄨㄥ 53 ㄚ˙ ㄆㄧㄡ 44 ㄚ˙ ㄆㄧㄡ 44

au 21 tøyŋ 44 mieŋ 44 k'aŋ 21 ni 25 ts'ou 223

遘 東 邊 看 日 出 ，

ㄠ 21 ㄉㄩㄥ 44 ㄇㄧㄝㄥ 44 ㄎㄢ 21 ㄋㄧ 5 ㄔㄡ 23

au 21 sɛ 44 βieŋ 44 k'aŋ 44 si 25 yoŋ 53

遘 西 邊 看 夕 陽 ，

ㄠ 21 ㄙㄝ 44 ㄅㄧㄝㄥ 44 ㄎㄢ 44 ㄙㄧ 21 ㄩㄛㄥ 53

au 21 naŋ 21 niɛ 213 pɛi 221 hua 44 k'ui 44

遘 南 勢 百 花 開 ，

ㄠ 21 ㄋㄢ 21 ㄋㄧㄝ 213 ㄅㄟ 21 ㄏㄨㄚ 44 ㄎㄨㄟ 44

au 21 pøy 25 siɛ 213 sui 53 suɔ 223 pui 44

遘 北 勢 瑞 雪 飛 。

ㄠ 21 ㄅㄩㄟ 5 ㄙㄧㄝ 213 ㄙㄨㄟ 53 ㄙㄨㄛㄟ 23 ㄅㄨㄟ 44

ŋa huŋ^{53} ŋa mɛiŋ^{53} maiŋ^{242} p'iu^{44}

啊 雲 啊 慢 慢 飄 ，

ㄚ˙ ㄏㄨㄥ^{53} ㄚ˙ ㄇㄟㄥ^{53} ㄇㄞㄥ^{242} ㄆㄧㄡ^{44}

uo^{21} ts'iŋ^{44} saŋ^{44} kuo^{53} ly^{221} tsui^{31}

過 青 山 過 綠 水 ，

ㄨㄛ^{21} ㄑㄧㄥ^{44} ㄙㄢ^{44} ㄍㄨㄛ^{53} ㄌㄩㄅ^{21} ㄗㄨㄟ^{31}

uo^{21} ŋuai^{31} ts'uɔ^{213} tiŋ^{31} lo^{31} tiŋ^{31}

過 我 厝 等 蜀 等 ，

ㄨㄛ^{21} ㄫㄨㄞ^{31} ㄘㄨㄛ^{213} ㄉㄧㄥ^{31} ㄌㄛ^{31} ㄉㄧㄥ^{31}

ŋuai^{31} sɔy^{242} kɛiŋ^{53} ny^{31} tsai^{44} p'iu^{44}

我 坐 懸 汝 再 飄 。

ㄫㄨㄞ^{31} ㄙㄛㄩ^{242} ㄍㄟㄥ^{53} ㄋㄩ^{31} ㄗㄞ^{44} ㄆㄧㄡ^{44}

第三課　雲飄飄

壹、教學重點

一、能用母語流利而順暢的朗讀課文。

二、能知道雲的變化和季節、氣候之間的關係。

三、能用母語練習本課語詞和句型，並應用於日常生活中。

貳、教學時間

一百二十分鐘。（分三節課實施）

參、教學準備

學生—蒐集雲、日出、夕陽、百花開、雪景、青山、綠水的圖片、月曆或照片等。

教師—方位圖表或圖卡（東邊、西邊、南邊、北邊）。四開畫紙四張。

肆、教材分析

一、　文體：詩歌

二、　新詞

1.雲—雲朵。地面的水蒸氣上升，遇冷就結成細微的水點，在空中飄游著，叫「雲」。

2.飄啊飄—指雲朵在天上飄來飄去。

3.東邊—東邊。

4.日出—太陽出來。

5.西邊—西邊。

6.夕陽—黃昏時將落下的太陽。

7.南勢—南邊。

8.百花開—形容很多的花都綻放著。

9.北勢—北邊。

10.瑞雪飛—形容白雪紛飛，象徵吉祥的景象。

11.慢慢—慢慢的。（快讀時，可讀作慢 mɛiŋ44 ㄇㄟˋ44）

12.飄過—指雲朵在天上飄過。

13.青山—指青翠蔥綠的山。

14.綠水—青山倒映在水裡，使水成綠綠的，用來形容水很清澈。

15.等蜀等—等一等。

16.坐懸—坐上去，本課指坐上雲端。

註：東邊、西邊也可說成東勢、西勢；南勢、北勢也可以說成南邊、北邊。本課課文中爲了增加朗讀時的美感，故引用東邊、西邊、南勢、北勢。

伍、教學活動

〈活動一〉東西南北變變變

1.教師利用方位圖或方位字卡教學生辨識並說出東西南北四個方位。

2.教師用方位字卡將四個方位設定之後，利用「老師說」的遊戲來加強練習學生對方位的熟悉度。

例如：先生說：大家遘東邊跳三下。

3.學生依照指令反覆練習。每一次指令完成時，學生則自述，如：我著東邊跳三下。

〈活動二〉大家一起來畫畫

1.學生分成四組以接力的方式完成日出、夕陽、百花開、瑞雪飛四幅圖畫。

2.教師利用學生完成的畫和方位字卡進行配對比賽。

〈活動三〉我會念課文

1.教師帶領小朋友朗讀課文。

2.教師利用國語說明課文內容及詞句的意義。

3.教師由課文中提出句型共同討論，並引導鼓勵學生　依式做替換練習。

〈1〉短語練習：

1. mɛiŋ 53 maiŋ 242 p´iu 44
慢 慢 飄 → 慢 慢 行
ㄇㄟㄋ 53 ㄇㄞㄋ 242 ㄆㄧㄡ　ㄇㄟㄋ 53 ㄇㄞㄋ 242 ㄍㄧㄤ 53

mɛiŋ 53 maiŋ 242 k´ui 44
慢 慢 開
ㄇㄟㄋ 53 ㄇㄞㄋ 242 ㄎㄨㄟ 44

mɛiŋ 53 maiŋ 242 sia 31
慢 慢 寫
ㄇㄟㄋ 53 ㄇㄞㄋ 242 ㄒㄧㄚ 31

mɛiŋ 53 maiŋ 242 kouŋ 31
慢 慢 講
ㄇㄟㄋ 53 ㄇㄞㄋ 242 ㄍㄡㄥ 31

mɛiŋ 53 maiŋ 242 sie 25
慢 慢 食
ㄇㄟㄋ 53 ㄇㄞㄋ 242 ㄒㄧㄝㄅ 44

2. tiŋ 31 lo 31 tiŋ 31
等 蜀 等 → 坐 蜀 坐
ㄉㄧㄥ　ㄌㄛ　ㄉㄧㄥ　ㄗㄛㄩ 242 ㄌㄛ　ㄗㄛㄩ 242

muoŋ 21 lo 21 muoŋ 213
問 蜀 問
ㄇㄨㄛㄥ 21 ㄌㄛ　ㄇㄨㄛㄥ 213

kouŋ^{31}	lo^{21}	kouŋ^{31}
講	蜀	講
ㄍㄡㄇ^{31}	ㄌㄛ	ㄍㄡㄇ^{31}

t'iaŋ^{44}	lo^{21}	t'iaŋ^{44}
聽	蜀	聽
ㄊㄧㄤ	ㄌㄛ	ㄊㄧㄤ

k'aŋ^{44}	lo^{21}	k'aŋ^{213}
看	蜀	看
ㄎㄤ	ㄌㄛ	ㄎㄤ

〈2〉句型練習：

1.…啊…啊…啊…

→雲啊雲啊飄啊飄！

→風啊風啊吹啊吹！

→雨啊雨啊逿啊逿！

→鳥囝鳥囝飛啊飛！

2.…遘…什麼地方…做什乜事

→飄遘東邊看日出。

→行遘學堂去讀書。

→跳遘水裡去泅水。

→蹤遘操場做運動。（蹤）有的也寫作（踪）

伍、參考資料

一、諺語：

ts'ɛi^{223}	pai^{223}	pøy^{221}	huŋ^{53}	p'a^{221}	huŋ^{44}	nai^{44}
七	八	北	雲	拍	風	颱
ㄘㄟㄘ^{23}	ㄅㄞㄅ^{23}	ㄅㄝㄅ^{21}	ㄏㄨㄥ^{53}	ㄆㄚㄅ^{21}	ㄏㄨㄥ^{44}	ㄋㄞ^{44}

二、諺語翻譯：

農曆七、八月間，北面的天空中出現積雲，是颱風將至的徵兆。

三、語詞註解：

ts´ɛi²²³ pai²²³ p

七 八 ：指農曆的七月、八月。（快讀七 八 ）

ts´i²⁵ pai²³

ㄑㄧㄝ⁵ ㄅㄞ²³

p´a²²¹ huŋ⁴⁴ nai⁴⁴

拍 風 颱 ：刮颱風。

ㄆㄚ²¹ ㄈㄨㄥ⁴⁴ ㄊㄞ⁴⁴

陸、學習單

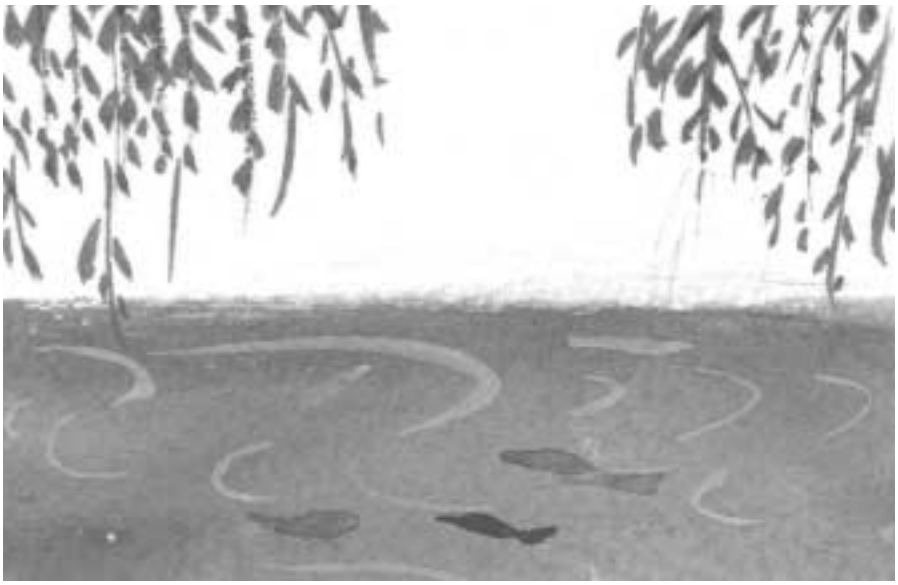
一、指導學生用母語說出附件一圖卡的語詞。

二、指導學生將圖卡剪下，並依照課文的意思正確的貼到方位表上。也可以自由拼貼，但是敘述語句必須合理適當。雲朵圖案可自由張貼在空白處，不張貼在四個方位格中。

三、完成後請學生將學習單帶回請家長評量，以增進親子關係，並提供家庭說母語的情境。

※也可以設計成家庭作業，讓親子共同完成，增進親子共同學習的機會，促進親子感情。

※“東”文讀音 東 tuŋ⁴⁴ ㄉㄨㄥ⁴⁴ 。一般“東南西北”連說時用文讀音。



學習心得

tɛ[21] sɛi[213] k'uɔ[55] tøyŋ[53] ʒai[223]

第 四 課 冬 節

ㄉㄝ[21] ㄙㄟ[213] ㄎㄨㄛ[55] ㄉㄩㄥ[53] ㄗㄞ[223]

kiŋ[53] naŋ[21] si[21] tøyŋ[53] ʒai[223]

今 旦 是 冬 節

ㄍㄧㄥ[53] ㄋㄢ[21] ㄙㄧ[21] ㄉㄩㄥ[53] ㄗㄞ[223]

i[53] nɛ[31] ts'o[21] t'ouŋ[44] ŋuoŋ[53]

依 奶 搓 湯 丸

ㄧ[53] ㄋㄝ[31] ㄘㄛ[21] ㄊㄡㄥ[44] ㄨㄛㄥ[53]

tuai[21] t'ouŋ[44] ŋuoŋ[53] nouŋ[21] t'ouŋ[44] ŋuoŋ[53]

大 湯 丸 嫩 湯 丸

ㄉㄨㄞ[21] ㄊㄡㄥ[44] ㄨㄛㄥ[53] ㄋㄡㄥ[21] ㄊㄡㄥ[44] ㄨㄛㄥ[53]

tuai[53] nouŋ[242] t'ouŋ[44] ŋuoŋ[53] ko[31] louŋ[31] puoŋ[53]

大 嫩 湯 丸 個 郎 盆

ㄉㄨㄞ[53] ㄋㄡㄥ[242] ㄊㄡㄥ[44] ㄨㄛㄥ[53] ㄍㄛ[31] ㄌㄡㄥ[31] ㄅㄨㄛㄥ[53]

kiŋ 53　naŋ 213　si 21　tøyŋ 53　ʒai 223
今　旦　是　冬　節
ㄍㄧㄥ 53　ㄋㄤ 213　ㄙㄧ 21　ㄉㄩㄩㄥ 53　ㄗㄞ 223

i 31　ma 44　tsy 21　t´ouŋ 44　ŋuoŋ 53
依　媽　煮　湯　丸
ㄧ 31　ㄇㄚ 44　ㄗㄩ 21　ㄊㄡㄥ 44　ㄨㄛㄥ 53

t´ouŋ 44　ŋuoŋ 53　hyoŋ 44　t´ouŋ 44　ŋuoŋ 53　tieŋ 44
湯　丸　香　湯　丸　甜
ㄊㄡㄥ 44　ㄨㄛㄥ 53　ㄏㄩㄛㄥ 44　ㄊㄡㄥ 44　ㄨㄛㄥ 53　ㄉㄧㄝㄥ 44

sie 25　lau 31　t´ouŋ 44　ŋuoŋ 53　ho 24　t´uaŋ 31　ŋuoŋ 53
食　了　湯　丸　好　團　圓
ㄙㄧㄝㄅ 5　ㄌㄠ 31　ㄊㄡㄥ 44　ㄨㄛㄥ 53　ㄏㄛ 24　ㄊㄨㄤ 31　ㄨㄛㄥ 53

第四課　冬至

壹、教學重點

一、能知道冬節是中國傳統節日，有吃湯丸的習俗。

二、能用母語說出自己過冬節經驗。

三、能應用句型以母語說出全家團圓的和樂氣氛及心情。

貳、教學時間

一百二十分鐘（分三節課教學）

參、教學準備

情境圖或照片、糯米粉、錄音機、語詞卡。

肆、教材分析

一、文體—詩歌

二、新詞

1.今旦—今天

2.冬節—冬至節。福州風俗，這一天家家户户要食〝榯〞。

3.嫩—「小」的意思。

4.搓—兩個手掌反覆摩擦。

5.湯丸—用糯米粉做成的球形食品，餡甜，多煮著吃。

6.個郎盆—整盆、滿盆。

7.食了—吃了

8.團圓—指每年冬至家家户户團聚搓湯圓的情景。

三、延伸語詞

1.昨暝—昨天

2.明旦—明天

3.後日—後天

4.去年暝—去年

5.今年暝—今年

6.明年暝—明年

7.下年—明年

四、常食湯丸的成份

◎糯米糰◎砂糖◎水◎花生粉◎芝麻粉◎紅豆

註：▲“糯米糰”一般説“糯米糰”（ㄋㄛ21 ㄇㄧ21 ㄊㄨㄞ53）

▲“芝麻粉”也叫“麻粉”（ㄅㄨㄚ31 ㄨㄣ31）

五、句型練習

1.今旦是冬節，
依媽煮湯丸。

◎昨暝做生日，
依公食壽麵。

◎下年討老媽，
依哥起新厝。

2.大嫩湯圓個郎盆。

◎大嫩祭品個郎桌。

◎大嫩水果個郎盤。

伍、教學活動

一、 暖身活動—做湯丸

a.利用教室座位，排與排間的走道爲遊戲場所，請學生分組（排一排）。遊戲時請學生將雙手搭在前一個同學肩上，由第一個學生發號口令（輪流）。

b.遊戲口令：（老師要教以下語詞，學生要會用母語說）

口令：

＊帶頭學生：

ts´iaŋ^{31} ny^{31} kyŋ^{44} ŋuai^{31} tsuŋ^{24} ŋuaŋ^{31} kouŋ^{31}

請 汝 跟 我 總 款 講

ㄘˊㄧㄤ^{31} ㄋㄩ^{31} ㄍㄩㄣ^{44} ㄫㄨㄞ^{31} ㄗㄨㄥ^{24} ㄫㄨㄤ^{31} ㄍㄛㄨㄣ^{31}

＊遊戲學生：

ŋuai^{31} tsiu^{44} kyŋ^{44} ny^{31} tsuŋ^{24} ŋuaŋ^{31} kuoŋ^{31}

我 就 跟 汝 總 款 講

ㄫㄨㄞ^{31} ㄗㄧㄡ^{44} ㄍㄩㄥ^{44} ㄋㄩ^{31} ㄗㄨㄥ^{24} ㄫㄨㄤ^{31} ㄍㄛㄨㄥ^{31}

＊帶頭學生：

ts´iaŋ^{31} ny^{31} kyŋ^{44} ŋuai^{31} tsuŋ^{24} ŋuaŋ^{31} tsɔ^{213}

請 汝 跟 我 總 款 做

ㄘˊㄧㄤ^{31} ㄋㄩ^{31} ㄍㄩㄣ^{44} ㄫㄨㄞ^{31} ㄗㄨㄥ^{24} ㄫㄨㄤ^{31} ㄗㄛ^{213}

＊遊戲學生：

ŋuai^{31} tsiu^{44} kyŋ^{44} ny^{31} tsuŋ^{24} ŋuaŋ^{31} tsɔ^{213}

我 就 跟 汝 總 款 做

ㄫㄨㄞ^{31} ㄗㄧㄡ^{44} ㄍㄩㄥ^{44} ㄋㄩ^{31} ㄗㄨㄥ^{24} ㄫㄨㄤ^{31} ㄗㄛ^{213}

y^{31} kuo^{31} ny^{31} suoŋ^{31} sie^{221} t´ouŋ^{44} ŋuoŋ^{53} tsiu^{44}

如 果 汝 想 食 湯 丸 ， 就

ㄩ^{31} ㄍㄨㄛ^{31} ㄋㄩ^{31} ㄙㄨㄛㄣ^{31} ㄙㄧㄝㄎ^{21} ㄊㄡㄣ^{44} ㄫㄨㄛㄣ^{53} ㄗㄧㄡ^{44}

tsuoŋ^{44} t´ouŋ^{44} ŋuoŋ^{53} … （ ts´o^{44} so^{31} ts´o^{44} ）

將 湯 丸 … （ 搓 蜀 搓 ）

ㄗㄨㄛㄣ^{44} ㄊㄡㄣ^{44} ㄫㄨㄛㄣ^{53} … （ ㄘㄛ^{44} ㄙㄛ^{31} ㄘㄛ^{44} ）

＊動作語詞：

242	so 21	pɛi 242
	蜀	鼻
242	ㄙㄜ 21	ㄅㄟ 242
223	so 21	p´a 223
	蜀	拍
23	ㄙㄜ 21	ㄆㄚ 23
31	so 31	niu 31
	蜀	扭
31	ㄙㄜ 31	ㄋㄧㄡ 31
223	so 21	tɔy 223
	蜀	觸
23	ㄙㄜ 21	ㄉㄜㄩㄅ 23
44	so 31	tsua 44
	蜀	抓
44	ㄙㄜ 31	ㄗㄨㄚ 44
u 21	so 21	t´ieu 213
	蜀	跳
21	ㄙㄜ 21	ㄊㄧㄡ 213

＊以上是參考語詞

c.此遊戲可用國語說的方式先玩一次，引起學生興趣後再轉換成母語玩一遍，一定相當有趣。

二、 看圖說話

1.教師揭示課本情境圖，問學生「在這圖上你看到什麼？」

2.教師可指名學生回答，再補充歸納說出較完整的說法。

3.教師播放課文CD，學生靜聽再指導學生朗讀。

4.教師揭示分圖，用提問的方式引導學生說出分圖圖意。

（一）冬節爲什麼要食湯丸？

（二）你是怎麼形容湯丸？

（三）你知道冬節除了食湯丸，還有哪些習俗？

三、 延伸活動

☆歌謠教唱—冬節歌

C 4/4　　冬　　節

詞：福州歌謠
曲：郭啓祥

| 5 5 5 5 5 | 5 35 1 6 5 |
搓丸 自搓 搓　依奶 疼依 哥
搓丸 自搓 搓　年年 節節 高

| 5 35 1 23 2 | 1 61 5 2 1 |
依哥 有老 媽　依弟 單身 哥
大儂 添福 壽　兒囝 歲數 多

註：1.依奶：母親。 2.老媽：老婆。 3.單身哥：光棍，獨自一人。 4.兒囝：小孩。

歌詞標音：

一 搓 丸 自 搓 搓
ts´o 44　uoŋ 53　ts´i 21　ts´o 44　ts´o 44
ㄘㄛ 44　ㄨㄛㄇ 53　ㄘㄧ 21　ㄘㄛ 44　ㄘㄛ 44

二 搓 丸 自 搓 搓
ts´o 44　uoŋ 53　ts´i 21　ts´o 44　ts´o 44
ㄘㄛ 44　ㄨㄛㄇ 53　ㄘㄧ 21　ㄘㄛ 44　ㄘㄛ 44

依 奶 疼 依 哥
i 53　nɛ 31　t´iaŋ 21　i 44　ko 44
ㄧ 53　ㄋㄝ 31　ㄊㄧㄤ 21　ㄧ 44　ㄍㄛ 44

年 年 節 節 高
nieŋ 31　nieŋ 53　tsai 25　tsai 223　ko 44
ㄋㄧㄝㄇ 31　ㄋㄧㄝㄇ 53　ㄗㄝㄧ ˥　ㄗㄞㄅ 23　ㄍㄛ 44

依 哥 有 老 媽
i 44　ko 44　u 21　lau 53　ma 31
ㄧ 44　ㄍㄛ 44　ㄨ 21　ㄌㄠ 53　ㄇㄚ 31

大 儂 添 福 壽
tuai 44　nøyŋ 53　t´ieŋ 31　hu 25　sieu 242
ㄉㄨㄞ 44　ㄋㄩㄅㄇ 53　ㄊㄧㄝㄇ 31　ㄏㄨ ˥　ㄙㄧㄝㄨ 242

依 弟 單 身 哥
i 53　tiɛ 242　taŋ 21　niŋ 44　ŋo 44
ㄧ 53　ㄉㄧㄝ 242　ㄉㄤ 21　ㄋㄧㄥ 44　ㄇㄛ 44

兒 囝 歲 數 多
nie 53　iaŋ 31　hui 53　lou 21　to 44
ㄋㄧㄝ 53　ㄧㄤ 31　ㄏㄨㄟ 53　ㄌㄡ 21　ㄉㄛ 44

陸、學習單

（一）走迷宮

▲我會八走

說明： 1.老師用母語說出製作湯圓的成份及過程。

2.學生會聽母語並照著提示用筆畫出路線，引導小朋友走出迷宮而吃到香甜可口的湯圓。

參考答案：糯米糰→搓湯丸→水→砂糖→煮湯丸。

柒、補充資料

▲童謠賞析—冬節

☆搓丸自搓搓，依奶疼依哥，依哥有老馬，依弟單身哥。

賞析：在冬至時全家圍在桌邊一起搓湯圓，細數一年的辛勞、收穫。藉著吃湯圓迎接新的一年，表示又長了一歲，家裡的弟弟吃醋哥哥已經討了老婆，去年家裡的長輩母親，沒有爲年紀不小的自己討房媳婦，把希望寄託在明年，希望母親能注意他的年歲不小，以及想娶親的願望。

這首童謠馬祖孩子最爲耳熟能詳，每年冬至晚飯後就早早洗手，興奮的準備搓湯圓。在搓湯圓時，常隨長輩吟唱此首童謠，曲中饒富趣味；音韻節奏明快。除了搓湯圓時一家人團聚的溫馨，使搓湯圓更有樂趣。

▲冬節的俗諺

說明：以下俗諺都是根據冬至日在農曆十一月或十二月的那一段來推測該年冬季的氣溫。

tøyŋ^{53} ʒai^{223} si^{21} ŋuo^{25} t'au^{53}

冬 節 是 月 頭 ，

ㄉㄨㄩㄋ^{53} ㄅㄞㄅ^{23} ㄙㄧ^{21} ㄋㄨㄛㄅ^{5} ㄊㄠ^{53}

mieŋ^{21} p'uoi^{242} ta^{221} kuo^{44} lau^{53}

棉 被 砻 過 頭 。

ㄇㄧㄝㄋ^{21} ㄆㄨㄛㄧ^{242} ㄉㄚㄅ^{21} ㄍㄨㄛ^{44} ㄌㄠ^{53}

賞析：冬節如果是在月初，天已冷，棉被常要蓋過頭部。

【注】1.冬節：農曆冬至日，是福州的傳統節日。這一天福州家家户户用糯米糰製作榯”。

2.月頭：月初。

3.棉被砻過頭：棉被蓋過頭，形容極冷；“砻”即“壓”。

tøyŋ^{53} ʒai^{223} si^{21} ŋuo^{25} touŋ^{44}
冬 節 是 月 中 ，
ㄉㄩㄩㄇ^{53} ㄗㄞㄅ^{23} ㄙㄧ^{21} ㄇㄨㄛㄅ^{5} ㄉㄡㄇ^{44}

mo^{21} suɔ^{223} pu^{25} mo^{31} souŋ^{44}
無 雪 復 無 霜 。
ㄇㄛ^{21} ㄙㄨㄛㄅ^{23} ㄅㄨㄅ^{5} ㄇㄛ^{31} ㄙㄡㄇ^{44}

賞析：冬至如果在月中，天氣是無雪也無霜。

【注】復即又

tøyŋ^{53} ʒai^{223} si^{53} ŋuo^{231} mui^{31}
冬 節 是 月 尾 ，
ㄉㄩㄩㄇ^{53} ㄗㄞㄅ^{23} ㄙㄧ^{53} ㄇㄨㄛㄅ^{31} ㄇㄨㄟ^{31}

siu^{44} i^{31} lɛ^{31} βa^{53} k'o^{21} høyŋ^{53} hui^{31}
收 起 犁 耙 去 烘 火 。
ㄙㄧㄡ^{44} ㄧ^{31} ㄌㄝ^{31} ㄅㄚ^{53} ㄎㄛ^{21} ㄏㄩㄩㄇ^{53} ㄏㄨㄟ^{31}

賞析：冬至如果在月尾，農家這時已收起農具，圍爐好過冬。

【注】月尾：月底。

捌、參考資料

1.福州方言詞典：李榮主編（江蘇教育出版社）。

2.福州方言熟語歌謠：陳澤平編著（福建人民出版社）。

3.冬節童謠賞析：黃英琴老師個人網頁

（w3.blps.matsu.edu.tw/inchan）

學習心得

tɕ[21] ŋɔu[242] kuɔ[53] kuo[21] nieŋ[53]

第五課 過年

ㄉㄝ[53] ㄇㄨ[242] ㄎㄨㄛ[53] ㄍㄨㄛ[21] ㄋㄧㄝㄥ[53]

ɪaŋ[53] ŋi[31]

歡喜，

ㄏㄨㄢ[53] ㄇㄧ[31]

siŋ[53] mɔ[242]

新帽，

ㄒㄧㄣ[53] ㄇㄠ[242]

tsi[21] puai[44] nieŋ[53]

就拜年，

ㄐㄧㄡ[21] ㄅㄨㄞ[44] ㄋㄧㄝㄥ[53]

ieŋ[53]

錢，

ㄑㄧㄝㄥ[53]

ieŋ[53]

年。

ㄋㄧㄝㄥ[53]

ɪau[44] ie[25]

鬧熱，

ㄋㄠ[44] ㄧㄝ[5]

ʼau[53] luɔŋ[242]

炮仗，

ㄆㄠ[53] ㄌㄨㄛㄤ[242]

li[21] puai[44] nieŋ[53]

來拜年，

ㄌㄞ[21] ㄅㄨㄞ[44] ㄋㄧㄝㄥ[53]

ʎyŋ[53]

農，

ㄋㄨㄥ[53]

ieŋ[53]

年。

ㄋㄧㄝㄥ[53]

新春如意

第五課　過年

壹、教學重點

一、能知道過年的習俗及其意義。

二、能用母語分享自己過年的經驗。

三、能以母語說出與別人互動時應有的態度與禮貌。

貳、教學時間

一百二十分鐘（分三節課教學）

參、教學準備

硬紙張、長外套、鈸、鑼鼓、年節錄音帶、錄音機、情境圖或照片。

肆、教材分析

一、文體：詩歌

二、新詞

1.過新年—做年，在春節期間進行慶祝等活動。

2.歡喜—對人事物感到好感或感到興趣。

3.兒囝—小孩子（　　：很小的小孩子）

4.見儂—見到人

5.拜年—向人祝賀新年。

6.掏過—拿過

7.哲歲錢—壓歲錢（過年時長輩給孩子一些錢物求吉利）

8.又蜀年—又一年

9.鬧熱—熱鬧

10.拍鑼鼓—敲鑼打鼓（增添年節喜氣的氣氛）

11.炮仗—鞭炮

12.拍獅—舞獅(福州語也稱爲　　)

13.大家儂—大伙兒、大家

14.歡樂—歡喜快樂

15.個郎年—整年

三、延伸語詞

1.祭灶

2.貼春聯

四、過年講好話

1.恭喜恭喜

2.恭喜發財

3.萬事如意

4.歲歲平安

5.大吉大利

6.新年快樂

五、句型練習

1.舞龍拍獅來拜年。

★親朋好友來攀講。

★大儂兒囝來看戲。

2.過新年（我會將句子加長）

歡喜過新年

歡歡喜喜過新年

大家儂歡歡喜喜過新年

伍、教學活動

一、 暖身活動—舞龍拍獅

1.道具：將紙張摺成扇子狀做成花扇，以及外套一件。

2.教師指派一位學生，手持花扇戲弄另一位頭披外套扮演獅子的學生。

3.其他學生一邊拍手一邊喊：咚咚鏘、咚咚鏘…（音樂教室若有鈸、鑼可借來敲打，增加氣氛）。

4.舞弄間，花扇如果向某位學生連續點三下，那位學生則必須講一句好話（用母語講）。

5.如此動作一直重複，學生若不會用母語講，則由教師協助之。

二、 看圖說話

1.教師揭示學習單情境圖，問學生「在這圖上你看到什麼？」

2.教師可指名學生回答，再補充歸納說出較完整的說法。

3.教師播放課文CD，學生靜聽再指導學生朗讀。

4.教師揭示分圖，用提問的方式引導學生說出分圖圖意。

（一）新年到家家户户都在忙什麼事？

（二）過新年有哪些習俗或活動？

（三）過新年要說哪些吉祥話？

新年吉祥話參考語詞：（1）恭喜恭喜（2）恭喜發財
（3）萬事如意（4）歲歲平安
（5）大吉大利（6）新年快樂

三、 延伸活動

★除了將所學過的稱位說出，請學生將家中成員做介紹。

★介紹現有國幣：

3

、

213

βa 253 lɔy 213

佰 塊 、

βY 53 ㄌㄛㄩ 213

ts´ieŋ 53 nɔy 213

仟 塊 、

ㄘㄧㄝㄇ 53 ㄋㄛㄩ 213

陸、學習單

（一） 過年的習俗

▲我會看圖講

說明：1.學生會說出過年的習俗及活動。

2.會照習俗順序將圖排列，並會用母語說，（可自編故事）。

參考答案：（4）→（3）→（1）→（7）→（2）→（6）→（5）

（二） 拜年講好話

▲講蜀句好話

說明：1.會用母語拜年講好話，並將吉祥話寫在框格中。

2.知道跟家中哪位長輩拜年，並會勾選。

（勾出的家人會用母語說出稱位）

柒、補充資料

tuŋ 31 iu 53 suoŋ 44 sɛi 223 — tsie 53 ʒau 213
童 謠 賞 析 — 祭 灶
ㄉㄨㄥ 31 ㄧㄡ 53 ㄙㄨㄛㄣ 44 ㄙㄟ 223 — ㄗㄧㄝ 53 ㄠㄙ 213

tsie 53 ʒau 21 tsie 44 hu 31 lu 53
祭 灶 祭 葫 蘆 ，
ㄗㄧㄝ 53 ㄠㄙ 21 ㄗㄧㄝ 44 ㄏㄨ 31 ㄌㄨ 53

mi 24 uoŋ 31 tsɔ 21 hyoŋ 44 lu 53
米 管 做 香 爐 ，
ㄇㄧ 24 ㄨㄛㄣ 31 ㄗㄛ 21 ㄏㄩㄛㄣ 44 ㄌㄨ 53

ɲuoŋ 31 mo 31 si 44 nu 53 tsiɛ 223
元 寶 是 奴 摺 ，
ㄋㄩㄛㄣ 31 ㄇㄛ 31 ㄙㄧ 44 ㄋㄨ 53 ㄓㄧㄝ 223

kiŋ 53 k'ou 213 si 44 nu 53 ku 53
金 庫 是 奴 糊 ，
ㄍㄧㄥ 53 ㄎㄡ 213 ㄙㄧ 44 ㄋㄨ 53 ㄍㄨ 53

tsa 44 uŋ 44 suoŋ 44 t'ieŋ 44 kouŋ 21 ho 44 ua 242
灶 公 上 天 講 好 話 ，
ㄗㄚ 44 ㄨㄥ 44 ㄙㄨㄛㄣ 44 ㄊㄧㄝㄣ 44 ㄍㄡㄣ 21 ㄏㄛ 44 ㄨㄚ 242

tsau 53 ma 31 lo 244 li 53 po 53 ou 242 nu 53
灶 媽 落 來 保 佑 奴 ，
ㄗㄠ 53 ㄇㄚ 31 ㄌㄛ 44 ㄌㄧ 53 ㄅㄛ 53 ㄡ 242 ㄋㄨ 53

po 53 ou 242 nu 31 tie 44 u 53 tsieŋ 21 t'ɛiŋ 213
保 佑 奴 爹 有 錢 趁 ，
ㄅㄛ 53 ㄡ 242 ㄋㄨ 31 ㄉㄧㄝ 44 ㄨ 53 ㄗㄧㄝㄣ 21 ㄊㄟㄣ 213

po 53 ou 242 nu 31 nɛ 31 hu 25 sieu 242 touŋ 53
保 佑 奴 奶 福 壽 長 ，
ㄅㄛ 53 ㄡ 242 ㄋㄨ 31 ㄋㄝ 31 ㄏㄨ 25 ㄙㄧㄝㄨ 242 ㄉㄡㄥ 53

po 53 ou 242 nu 31 ko 44 t'o 21 hiaŋ 53 no 31
保 佑 奴 哥 討 兄 嫂 ，
ㄅㄛ 53 ㄡ 242 ㄋㄨ 31 ㄍㄛ 44 ㄊㄛ 21 ㄏㄧㄤ 53 ㄋㄛ 31

第五課

po^{53} ou^{242} nu^{21} tiɛ^{242} t'o^{21} tie^{44} iŋ^{53}
保 佑 奴 弟 討 弟 人 ，
ㄅㄛ^{53} ㄡ^{242} ㄋㄨ^{21} ㄉㄧㄝ^{242} ㄊㄛ^{21} ㄉㄧㄝ^{44} ㄧㄥ^{53}

po^{53} ou^{242} nu^{31} nɛ^{31} yoŋ^{214} tiɛ^{242} mo^{21} yoŋ^{44} muoi^{213}
保 佑 奴 奶 養 弟 無 養 妹 ，
ㄅㄛ^{53} ㄡ^{242} ㄋㄨ^{31} ㄋㄝ^{31} ㄩㄛㄥ^{44} ㄉㄧㄝ^{242} ㄇㄛ^{21} ㄩㄛㄥ^{44} ㄇㄨㄟ^{213}

tsy^{44} βuaŋ^{44} haŋ^{21} ŋa^{213} tu^{21} li^{44} nu^{53}
諸 般 閑 架 都 是 奴 。
ㄗㄩ^{44} ㄅㄨㄤ^{44} ㄏㄤ^{21} ㄫㄚ^{213} ㄉㄨ^{21} ㄌㄧ^{44} ㄋㄨ^{53}

☆方言註釋

1.祭灶祭葫蘆：農曆臘月二十四夜祭灶神，葫蘆：糊塗的訛音

2.米管：量米竹筒

3.元寶金庫：冥錢一類的紙製品

4.奴：我

5.灶媽：灶君夫人

6.落來：從天上下來

7.有錢趁：有錢賺

8.奴奶：我娘

9.討：娶

10.弟人：弟媳婦，弟夫人簡稱。早年稱師母爲「先生夫人」，也可說「先生人」

11.養弟無養妹：生男不生女

12.諸般閑架：所有（各樣），總款

13.都是奴：都歸我。

☆賞析

這首歌謠是摹擬女孩的口吻向灶神祈禱。民間習俗在農曆臘月二十四夜祭拜灶君，傳說灶神會在這一天夜裡返回天庭，報告這一年來人間的情況，到除夕夜返回人間。這段期間由灶媽代替職位。祭灶是給灶君餞行，並供上「灶糖灶餅」希望灶君吃得嘴甜甜的，多爲家人說些好話。

這首歌謠中的女孩，一面燒香拜拜燒元寶給灶神，一面虔誠說出自己的心願。第一句的「葫蘆」疑爲「糊塗」的訛音，影射灶君吃了糖，指向天庭報好不報壞話。量米的竹筒做祭神的香爐，三四句在向灶神邀功，暗示今晚的祭品都是女孩自己準備的，希望灶君能因此答應心願。

祈求灶神上天庭爲我家說好話，灶媽來保佑我家人，保佑我爹有錢賺，保佑我娘身體健康福壽綿延，保佑我哥今年能討一個好嫂子，保佑我弟討好老婆。最後兩句是富含深意的雙關語，保佑我娘生男不生女，達成父母想要生男的心願，也爲自己著想，沒有妹妹和我爭嫁妝，家裡的家具嫁妝日後都歸我所有。

▲過年其習俗

過年是中國人的大事，按傳統習慣，一到臘月（農曆十二月）大家就爲迎接新年的到來而開始忙碌，一直要到元宵節（農曆一月十五日），才算過完年。

tsyŋ^{44} tuai^{21} lua^{21}
終 大 掃
ㄗㄨㄥ^{44} ㄉㄨㄞ^{21} ㄌㄨㄚ^{21}

siŋ^{53} → tɛi^{221}
神 → 貼
ㄙㄧㄥ^{53} ㄊㄟ^{221}

pɛiŋ^{53} nieŋ^{21} huɔ^{213} → nieŋ^{31} tsyŋ^{44} tso^{53} tuai^{21} uoi^{213} lua^{21}
辦 年 貨 → 年 → 終 做 大 歲 掃
ㄅㄟㄇ^{53} ㄋㄧㄝㄇ^{53} ㄏㄨㄛ^{213} ㄋㄧㄝㄇ^{31} ㄗㄨㄥ^{44} ㄗㄨㄛ^{53} ㄉㄨㄞ^{21} ㄨㄟ^{213} ㄌㄨㄚ^{21}

puai^{44} nieŋ^{53}
拜 年
ㄅㄨㄞ^{44} ㄋㄧㄝㄇ^{53}

▲過年時大掃除，福州說“　　”

捌、參考資料

1.福州方言詞典：李榮主編（江蘇教育出版社）。

2.冬節童謠賞析：黃英琴老師個人網頁

（w3.blps.matsu.edu.tw/inchan）

學習心得

學習心得

學習心得

學習心得

附 錄

教學參考書目

1. 陶燠民著（1956）：《閩音研究》，科學出版社。
2. 《福建省漢語方言概況》（討論稿）： 1963年內部刊行。
3. 《福州方言的文白異讀》：中國語文1984年6期
4. 梁玉璋 （1986）：《福州方言的語流音變》， 語言研究 1986年2期。
5. 孫維張（1989）：《漢語熟語學》，吉林教育出版社。
6. 北京大學中國語言文學系語言教研室編（1989）：漢語方言詞匯（第二版)》，文字改革出版社。
7. 福州市鼓樓區民間文學集成編委會　張傳興執編（1989）：《中國民間歌謠集成・福建卷・福州市鼓樓區分卷》
8. 福州市鼓樓區民間文學集成編委會（1989）：《中國民間諺語集成・福建卷・福州市鼓樓區分卷》
9. 福州市倉山區民間文學集成編委會　張傳興執編（1989）：《中國諺語集成・福建卷・福州市分卷》
10. 福清縣民間文學集成編委會（1990）：《中國民間歌謠集成・福建卷・福清縣分卷》
11. 福州市倉山區民間文學集成編委會（1990）：《中國民間諺語集成・福建卷・福州市倉山區分卷》
12. 李如龍、梁玉璋、鄒光椿、陳澤平編（1994）：《福州方言詞典》，福建人民出版社。
13. 北京大學中國語言文學系語言教研室編（1995）：漢語方言詞匯（第二版)》，文字改革出版社。
14. 梁玉璋等（1996）：《福州話音檔》，上海教育出版社。
15. 陳澤平（1997）：《福州方言研究》，福建人民出版社。
16. 陳澤平（1998）：《福州方言熟語歌謠》，福建人民出版社。
17. 方炳桂（2001年5月版）：《福州熟語》，福建人民出版社。
18. 梁玉璋（2001）：《福州方志》，海風出版社。

辭典類

1. 梁玉璋等（1995）：《福州方言詞典》，福建人民出版社。
2. 馮愛珍（1998）：《福州方言詞典》，江蘇教育出版社。

傳統文獻

1. 《戚林八音》，乾隆十四年（1749）刻本。
2. 《福州府志》，乾隆十六年（1751）刻本。
3. 《加訂美全八音》，光緒丙午三十二年本。

連江縣國民小學鄉土語言教材—福州語

第三冊（教師手冊）

發 行 人：陳雪生
發行單位：連江縣政府
指　　導：教育部、連江縣政府教育局
主　　持：連江縣立中正國民中小學
主任委員：林平銀
召 集 人：陳元利
編　　輯：王建華、林月仙、張秀玲、陳秀玲、陳蕙蓉、劉玉金、鄭秀芸。（按姓名筆劃順序排列）
學術指導：福建省福州師範大學海外教育學院
梁玉璋教授
美術設計：康波那國際開發設計有限公司
TEL：(02) 2942-9210
印　　刷：飛越彩色印刷股份有限公司
出版日期：中華民國九十一年八月初版

學校服務專線：0836-22196 教導處
教材諮詢專線：0836-25670 張秀玲

（如有破損或裝訂錯誤，請寄回連江縣立中正國民中小學更換）

版權頁